

SĂ VEZI LUMEA



PESTE 25
DE DESTINAȚII

**DESCOPERĂ NOUA GAMĂ DE GHIDURI
TURISTICE DETALIAȚE**



turca
ghid de
conversație

LINGHEA

2025

Ghid de conversație EE Linghea

român-turc

LBRIS

We know
books

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Lingea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2025.

Ediția I, 2020

Ediția II, 2025

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României Turca : ghid de conversație EE

Timișoara : Linghea, 2025

ISBN 978-606-061-075-5

811.512.161

© Lingea s.r.o., 2025

www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Despre limbă	6
Pronunția	6

Numere

8

Numeralele	8
------------------	---

Expresii comune

10

Formule de salut și de adresare	10
Să facem cunoștință	10
Cum ne luăm la revedere	11
Înțelegerea	12
Cereri, ordine și propuneri	12
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția	13
Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze	14
Acordul	15
Dezacordul, refuzul	15
Întrebări	16

Exprimarea timpului

18

Timpul	18
Lunile și anii	19
Zilele și săptămânile	21
Orele și minutele	23

Culori și dimensiuni

24

Culorile	24
Dimensiuni și caracteristici	25

Indicatoare

26

Indicatoare	26
-------------------	----

Călătorii

30

Cum cerem informații despre drum	30
Controlul pașapoartelor și controlul vamal	31
Formulare, date personale	32
Cu mașina	34
Cu trenul	39
Cu avionul	41
Cu vaporul	44
Transportul în comun	45

LIBRIS

Cazarea

Cazarea	46
Cum facem o rezervare	47
La hotel	48
Cazare la particulari	49
În camping	52

Mâncarea

La restaurant	53
Meniul	54
Aperitive	54
Feluri principale	55
Băuturi	57
Deserturi	59
Mâncăruri naționale specifice	59

În concediu

Vremea	62
Turism	63
Vizitarea orașului	65
La bar	67
Flirtul	68

Sport și timp liber

Sporturi de vară	69
Ștrand, piscină, plajă	70
Scufundări	71
Pescuitul	72
Ciclism	73
La schi	74

La cumpărături

Cum cumpărăm și cum plătim	75
Bani	76
Magazine și servicii	78
Alimente	79
La drogerie	81
Îmbrăcăminte și încălțăminte	82

Situații de urgență

Situații de urgență	85
---------------------	----

We know books

Probleme cu mașina	86
Accident	88
Primul ajutor	88
La poliție	90

Locuința

Locuința	94
Electrocasnice	95
Baia și toaleta	96

Familia

Membrii familiei	97
------------------	----

Munca

Locul de muncă	99
Cum căutăm un loc de muncă	101

Comunicare

La telefon	102
La calculator	103

Dicționar turc-român

	106
--	-----

Dicționar român-turc

	150
--	-----

LIBRIS

Despre limbă

We know
books

Limba turcă este limba maternă a aproximativ 65 de milioane de oameni, iar alte 20 de milioane o consideră a doua limbă maternă. În afară de Turcia, turca este limbă oficială în Cipru și limbă a minorităților din Kosovo, Macedonia, România și Irak. S-ar putea să vă întâlniți cu ea și acolo unde vă așteptați mai puțin, în Germania, Franța și Marea Britanie.

Dificultatea învățării limbii turce decurge din faptul că diferă foarte mult de orice altă limbă din Europa, dar, dacă știți maghiară sau finlandeză, nu vă va fi foarte greu să învățați nici turca. Un mare avantaj pentru cei care învață limba turcă este că aceasta se scrie cu alfabet latin.

Pentru limba turcă, armonia vocalică este foarte importantă. De aceea, majoritatea afixelor au mai multe variante. Vocalele din sufixe se modifică pentru a se armoniza cu vocala din silaba anterioară. Este, ca și acestea, o limbă aglutinantă, ceea ce înseamnă că sistemul gramatical folosește foarte multe afixe care se atașează la rădăcina cuvântului.

Substantivele au șase desinențe cazuale și un sufix comun pentru plural. Tot cu ajutorul sufixelor se exprimă posesia, forma interogativă etc. Limba turcă nu are articol hotărât și nici gen gramatical. Adjectivele stau în fața substantivei și nu se declină. Majoritatea verbelor se conjugă la fel.

Pronunția

- â se pronunță ca un „a” lung
- î se pronunță ca un „i” lung
- ı se pronunță ca „i”
- i se pronunță ca „i”
- ö se pronunță ca vocala germană ö
- ü se pronunță ca vocala germană ü

- ç ă – „c” din „duci” sau „ceată”
- ğ ı în cuvintele cu vocalele „e”, „î”, „ö”, „ü”, se pronunță gutural între vocalele „a”, „ı”, „o”, „u”, prelungeste vocalele „a”, „ı”, „o”, „u” când acestea se află înaintea sa.



Numere
Expresii comune
Exprimarea timpului
Culori și dimensiuni
Indicatoare

LIBRIS

We know
books

Numeralesle

Numara

▶ Numeralesle cardinale

Önemli numaralar

zero	sifir	sifir
unu	bir	bir
doi	iki	iki
trei	üç	üç
patru	dört	dört
cinci	beş	beş
şase	altı	altı
şapte	yedi	yedi
opt	sekiz	sekiz
nouă	dokuz	dokuz
zece	on	on
unsprezece	on bir	on bir
doisprezece	on iki	on iki
treisprezece	on üç	on üç
paisprezece	on dört	on dört
cincisprezece	on beş	on beş
şaisprezece	on altı	on altı
şaptesprezece	on yedi	on yedi
optsprezece	on sekiz	on sekiz
nouăsprezece	on dokuz	on dokuz
douăzeci	yirmi	irimi
douăzeci și unu	yirmi bir	irimi bir
treizeci	otuz	otuz
patruzeci	kırk	kırk
cincizeci	elli	elli
șaizeci	altmış	altmış
şapteszeci	yetmiş	ietmiş
optzeci	seksen	seksen
nouăzeci	doksan	doksan
o sută	yüz	üz
o sută douăzeci	yüz yirmi	üz irimi
două sute	iki yüz	iki üz

o mie	bin	bin
două mii	iki bin	iki bin
o mie cinci sute optzeci și trei	bin beş yüz seksen üç	bin beş yüz seksen üç
un milion	bir milion	bir milion

▶ Numeralesle ordinale

Sıra sayıları

primul	birinci	ilk	birinci	ilk
al doilea	ikinci	ikinci		
al treilea	üçüncü	üçüncü		
al patrulea	dördüncü	dördüncü		
al cincilea	beşinci	beşinci		
al şaselea	altıncı	altıncı		
al şaptelea	yedinci	iedinci		
al optulea	sekizinci	sekizinci		
al nouălea	dokuzuncu	dokuzüncü		
al zecelea	onuncu	onüncü		
al douăzecilea	yirminci	irminci		
al treizezecilea	otuzuncu	otuzüncü		
al o sutălea	yüzüncü	üzüncü		

▶ Fraçii

Kesir

(o) jumătate	yarım	iarım
unu și jumătate	bir buçuk	bir buçuk
o treime	üçte bir	üçte bir
două treimi	üçte iki	üçte iki
un sfert	çeyrek	çeyrek
trei sferturi	üç çeyrek	üç çeyrek
o cincime	beşte bir	beşte bir
o şesime	altıda bir	altıda bir
o şeptime	yedide bir	iedide bir
o optime	sekizde bir	sekizde bir
a noua parte	dokuzda bir	dokuzda bir
o zecime	onda bir	onda bir
o sutime	yüzde bir	üzde bir

LIBRIS

We know
books

Formule de salut și de adresare

Selamlama ve adresleme

Bună dimineața.	<i>Günaydın.</i> günaidin
Bună ziua.	<i>Merhaba., Günaydın.</i> merhaba, günaidin
Salut.	<i>Merhaba.</i> merhaba
Bună seara.	<i>İyi akşamlar.</i> iyi akşamlar
Noapte bună.	<i>İyi geceler.</i> iyi ghegeleler
Ce mai faceți?	<i>Nasılsınız?</i> nasılsınız?
Ați avut o călătorie plăcută?	<i>Yolculuk iyi geçti mi?</i>
Ați mai fost vreodată aici?	<i>İlçülük iyi gheçti mi?</i>
Eu sunt bine.	<i>Buraya daha önce geldiniz mi?</i>
Dumneavoastră?	<i>buraya daha önce gheldiniz mi?</i>
Domnule/Doamnă...	<i>İyiyim, ya siz?</i>
	<i>İlirim, İa siz?</i>
	<i>Bay/Bayan...</i> bai/baian

Să facem cunoștință

Tanışma

Cum te cheamă?	<i>Adın ne?</i> adin ne?
Mă numesc...	<i>Adım...</i> adim
Cine sunteți?	<i>Kimsiniz?</i> kimsiniz?
Cine e (acolo)?	<i>O kim?</i> o kim?
Ne cunoaștem?	<i>Tanişiyor muyuz?</i> tanişiyor miuz?
Vă amintiți de mine?	<i>Beni hatırlıyor musunuz?</i>
	<i>beni hatırlıyor musunuz?</i>
Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?	<i>Daha önce görüştük mü?</i>
Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră.	<i>daha önce görüştük mü?</i>
Dați-mi voie să mă prezint.	<i>Üzgünüm, sizi hatırlayamadım.</i>
Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.	<i>üzgünüm, sizi hatırlalamadım</i>
	<i>İzin verin, kendimi takdim edeyim.</i>
	<i>izin verin, kendimi takdim edeiim</i>
	<i>İzin verin, size karımı takdim edeyim.</i>
	<i>izin verin, size karımı takdim edeiim</i>

Ne puteți face cunoștință?	<i>Bizi tanıştırmıyorsunuz?</i> bizi taniştirir misiniz?
Domnul/Doamna X.	<i>Bu bay/bayan.</i> bu bai/baian
Îmi pare bine (să vă cunosc).	<i>Memnun oldum.</i>
	<i>memnun oldum</i>

Formule de adresare

Obiceiul european de a folosi numele de familie a fost introdus în Turcia de către Mustafa Kemal Atatürk abia în anul 1934. De aceea, în formulele de adresare se folosesc încă prenumele, chiar și în relațiile oficiale, când acesta e însoțit însă de substantivele domnul sau doamna.

Cum ne luăm la revedere

Veda

La revedere.	<i>İyi günler.</i> iyi günler
Pa!	<i>Hoşçakal!</i> hoşçakal!
Pe curând.	<i>Şimdilik görüşmek üzere.</i>
	<i>şimdilik görüşmek üzere</i>
Ne vedem mâine.	<i>Yarın görüşürüz.</i> İarın görüşürüz
La revedere.	<i>Allahısmarladık.</i> allahısmarladık
Transmiteți-le salutări din partea mea.	<i>Benden selam söyleyin.</i>
Trebuie să plec.	<i>benden selam söyleim</i>
N-am timp.	<i>Gitmeliyim.</i> ghitmeliim
Te sun!	<i>Vaktim yok.</i> vaktim yok
	<i>Seni arayacağım.</i> seni arayağaim

Vremea

Dacă mergeți în Turcia iarna, nu vă gândiți că mergeți spre sud și că va fi mai cald. Mai bine luați în bagaj și câteva **halna mai groase**



Înțelegerea

Anlayış

<p>Poftim? Scuze, nu înțeleg.</p> <p>Ce-ați spus? Trebuie să fie o neînțelegere. Puteți să-mi explicați?</p> <p>Vorbiți engleză/germană/ franceză/spaniolă/ italiană/rusă?</p> <p>Vorbiți mai rar, vă rog.</p> <p>Ce înseamnă asta? Îmi puteți nota pe ceva?</p> <p>Mă înțelegeți? Înțeleg.</p>	<p><i>Efendim?</i> efendim? <i>Afedersiniz, Anlayamadım.</i> afedersiniz, anlamadım <i>Ne dediniz?</i> ne dediniz? <i>Bu bir yanlış anlaşılma olmalı.</i> bu bir yanlış anlaşılma olmalı <i>Bana bunu anlatabilir misiniz?</i> bana bunu anlatabilir misiniz? <i>İngilizce/Almanca/Fransızca/İspanyolca/ İtalyanca/Rusça biliyor musunuz?</i> ingilizce/almanca/fransızca/ispanyolça/ italyanca/rusça biliyor musunuz? <i>Daha yavaş konuşun lütfen.</i> daha yavaş konuşun lütfen <i>Bunun anlamı ne?</i> bunun anlamı ne? <i>Bunu benim için yazabilir misiniz?</i> bunu benim için yazabilir misiniz? <i>Beni anlıyor musunuz?</i> beni anlıyor musunuz? <i>Anlıyorum.</i> anlıyorum</p>
---	---

Cereri, ordine și propuneri

Rıcalar, emirler ve öneriler

<p>Mă puteți ajuta?</p> <p>Îmi puteți da...?</p> <p>Îmi puteți spune...?</p> <p>Ați putea să vă ocupați de asta?</p> <p>Mi-ar plăcea să...</p>	<p><i>Bana yardım edebilir misiniz?</i> bana yardım edebilir misiniz? <i>Edebilirdim...?</i> edebilirdim? <i>Bana ... diyebilir misiniz?</i> bana ... diyebilir misiniz? <i>Bunu ayarlayabilir misiniz?</i> bunu ayarlayabilir misiniz? <i>İsterdim ki...</i> isterdim ki</p>
---	---

<p>Aș dori să vorbesc cu...</p> <p>Aș dori să stabilim o întâlnire.</p> <p>Pot să împrumut asta?</p> <p>Pot să vin cu voi?</p> <p>Veniți să mă luați?</p> <p>Puteți să-mi dați...?</p> <p>Puteți să aflați asta (pentru mine)?</p> <p>Mă scuzați, am nevoie de...</p> <p>Caut...</p> <p>Mă puteți duce acolo?</p> <p>Ați vrea să...?</p> <p>Ce-ai zice de...?</p> <p>Veniți cu noi?</p> <p>Sunteți de acord?</p> <p>Să-l chem?</p> <p>Va trebui să...</p> <p>Așteptați un moment, vă rog.</p> <p>Intrați!</p> <p>Luțați loc.</p> <p>Cu ce să vă servesc?</p> <p>Serviți-vă.</p> <p>Plecați!</p>	<p><i>...ile konuşmak isterim.</i> ...ile konuşmak isterim <i>Görüşme ayarlamak isterdim.</i> görüşme ayarlamak isterdim <i>Bunu ödünç alabilir miyim?</i> bunu ödünç alabilir miyim? <i>Size katılabilir miyim?</i> size katılabilir miyim? <i>Beni kaldırır mısınız?</i> beni kaldırır mısınız? <i>... verir misiniz?</i> ... verir misiniz? <i>Bunu bana öğrenir misiniz?</i> bunu bana öğrenir misiniz? <i>Afedersiniz, ... ihtiyacım var.</i> afedersiniz, ... ihtiyacım var <i>... arıyorum.</i> ... arıyorum <i>Bana orayı gösterir misiniz?</i> bana orayı gösterir misiniz? <i>... ister miydiniz?</i> ... ister miydiniz? <i>Nedir öyleyse...?</i> nedir öyleyse? <i>Bize katılır mısınız?</i> bize katılır mısınız? <i>Katılıyor musunuz?</i> katılıyor musunuz? <i>Onu aramalı mıyım?</i> onu aramalı mıyım? <i>...manız/meniz/miniz/münüz gerekecek.</i> ...manız/meniz/miniz/münüz gerekecek <i>Biraz bekleyin lütfen.</i> biraz bekleyin lütfen <i>Girin!</i> ghirin! <i>Oturun, oturun</i> <i>Size ne sunabilirim?</i> size ne sunabilirim? <i>Buyurun.</i> buyurun <i>Gidin.</i> gidin</p>
---	---

Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția

Teşekkür ve memnuniyet

<p>Mersi!</p> <p>Mulțumesc frumos.</p> <p>N-ai pentru ce.</p>	<p><i>Teşekkür!</i> teşekkür! <i>Çok teşekkür ederim.</i> çok teşekkür ederim <i>Birşey değil.</i> birşey değil</p>
--	---

LIBRIS We know
books

Frumos din partea
dumneavoastră.
Ne place aici.

Nu ne place camera
noastră.

Cerem o reducere.

Îmi vreau banii înapoi.

Vreau să fac o reclamație.

*Bu çok memnun edici.
bu çok memnun edigim
Burasi hoşumuza gidiyor.
burasi hoşumuza gidiyor
Odamız hoşumuza gitmiyor.
odamız hoşumuza ghitmiyor
İndirim talep ediyoruz. indirim talep ediyoruz
Paramı geri istiyorum. paramı gheri istliyorum
Şikâyet etmeliyim. şikâyet etmeliim*



Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze
Özür, yanlış anlaşılma, teessüf

Îmi pare rău.

Îmi cer scuze.

Mă scuzați.

Scuzați-mă o clipă.

Sper că nu vă deranjez.

Îmi cer scuze că am
întârziat.

Mă scuzați, nu am înțeles
(bine).

Ce păcat!

Nu contează.

Nu mai pot să aștept.

Trebuie să fie o greșeală.

Greșeală.

Am greșit.

Üzgünüm. üzgünüm

Özür diliyorum. özür dilliorum

Özür dilerim., Afedersiniz.

özür dilerim, afedersiniz

Afedersiniz bir dakika. afedersiniz bir dakka

Umarım rahatsız etmiyorumdur.

umarım rahatsız etmiiorumdur

Afedersiniz, geç kalıyorum.

afedersiniz, ghec kaliorum

Pardon, iyi anlayamadım.

pardon, iyi anlayamadım

Yazık buna, lazık buna

Önemli değil. önemli deilil

Daha fazla bekleyemem.

daha fazla bekleiemem

Bu bir yanlış anlaşılma olmalı.

bu bir ianlış anlaşılma olmalı

Yanlış numara. yanlış numarâ

Yanıldım. ianıldim



Acordul

Onay

Da.

Bineînțeles.

Excelent!

Bine.

Sunt de acord (cu
dumneavoastră).

De ce nu?

Cred că da.

Așa-i.

Ce idee bună.

Posibil.

Să sperăm.

Îmi place.

Evet. evet

Tabii ki. tabii ki

Çok iyi. Çok iyi

İyi. İi

Katılıyorum (size).

katılıyorum (size)

Neden olmasın? neden olmasın?

Sanırım evet. sanırım evet

Bu doğru. bu doğru

İyi fikir. İi fikir

Belki. belki

Dileriz. dileriz

Bunu seviyorum. bunu seviyorum



Dezacordul, refuzul

Red, itiraz

Nu.

Eu nu.

Cred că nu.

Nu-i adevărat.

Deloc.

Niciodată!

În mod sigur nu.

Mă tem că nu aveți
dreptate.

Nu pot să accept.

Poate data viitoare.

Hayır. haір

Ben değil. ben deilil

Sanırım hayır. sanırım haір

Bu doğru değil. bu doğru deilil

Hiç değil. hiç deilil

Hiçbir zaman! hiçbir zaman!

Tabii ki hayır. tabii ki haір

Korkarım, yanlışınız var.

korkarım, ianlışınız var

Bunu onaylayamam. bunu onailiamam

Belki gelecek sefere. belki ghelecek sefere